

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

28-го лютого 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

February 28th, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з катедрі через YouTube-канал нашої парафії.
Our services are live streamed on YouTube.**

28 лютого, Неділя Блудного сина
Літургія 10:00 ранку

February 28, Sunday of the Prodigal Son
Divine Liturgy at 10:00 am

7 березня, Неділя м'ясопусна
Літургія 9:30 ранку
Обідниця (анг/фр 11:00 ранку)

March 7, Meatfare Sunday
Divine Liturgy at 9:30 am
Bilingual Service (Eng/Fr) at 11:00 am

14 березня, Сиропусна неділя
Літургія 9:30 ранку
Вечірня прощення

March 14, Cheesefare Sunday
Divine Liturgy at 9:30 am
Forgiveness Vespers

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіг'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysoczek.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ Щоб не перевищувати ліміт у 10 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку), для відвідування недільної Літургії, вам потрібно зареєструватися до 12 години (суботи) (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com</p> <p>Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксани Шахвеледоді (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net.</p> <p>Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE In order to not exceed 10 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net.</p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.</p>
<p>ПАНАХИДА В 4-ту річницю упокоєння Анастасії Наливайко, відслужиться поминальна панахида за спокій душі після літургії. Вічна їй п'ам'ять.</p>	<p>PANAKHYDA Following the Divine Liturgy a memorial service will be celebrated for the soul of Anastasia Nalywajko on the occasion of her 4th anniversary of repose. May her memory be eternal.</p>
<p>ВАРЕНИКИ: Різдвяна благодійна акція принесла нашій парафії пожертвування \$250 від магазину делікатес Zytynsky Deli. Дякуємо Любі Пукас за ініціативу та координацію цього проекту, всім, хто його підтримав, та Ангеліні Житинській за партнерство.</p>	<p>VARENYKY: The Christmastime fundraiser netted our parish a \$250 donation from Zytynsky Deli. Thanks to Luba Pukas for initiating and coordinating this project, all who supported it, and to Angel Zytynsky for her partnership.</p>
<p>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ Виголосить англійською мовою о. Ігор Охримчук. Тема доповіді: "Аскетизм?", в неділю 7 березня після Літургії 12:00 год. в онлайн режимі на канал YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal), а запитання можна задавати на Facebook (OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral). Запрошуємо всіх бажаючих!</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES The theme: "Asceticism?" will be presented by Father Ihor Okhrymchouk from Ottawa, following the Divine Liturgy, on Sunday, March 7 at 12:00 pm. Everyone is encouraged to watch the live streaming from our YouTube channel: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal. Questions may be posted on our Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Everyone is encouraged to attend virtually!</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: Ми транслюємо наші Божественні Літургії з YouTube. Підпишіться!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" - We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>
<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- які зазвичай заплановані у лютому місяці, відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніміть заборону на громадські зібрання.</p>	<p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>
<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташи, о. Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра і о. Тараса Маковського. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповідь.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Rev. Taras Makovskiy</p>
ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>

<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: Якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>

DONATIONS

The Pidwysocky family would like to express their gratitude to everyone listed below who made a donation to our church in memory of **James Pidwysocky**. May his memory be eternal!

Родина Підвисоцьких висловлює щире подяку всім нище-вказаним особам за пожертви для церкви на нев'янучий вінок в пам'ять **Євгена Підвисоцького**. Вічна йому пам'ять!

J. Pidwysocky \$1,000	W & M Kolanitch \$200	L. Sup \$100	V. Ostapchuk \$50
M. Pidwysocky-Fylypчук \$500	Y & E Gella \$100	M. Zymowec \$100	W & H Waverchuck \$50
S & D Pidwysocky \$500	O. Kowcz \$100	R. Medynski \$100	B. Laow \$50
I. Gerych \$300	T. Sidorenko \$100	N. Berezoski Mack \$100	R. Kordiuk \$50
A & D Stechysin \$250	A & Z Hryckowian \$100	H. Chrebito Humeniuk \$100	Z. Ostapchuk \$40
A & D Ronish \$200	X & T Samoluk \$100	L. Chomenko \$50	O, Narepeka \$25
W. Ronish \$200	T & S Pratscher \$100	S. Zubyk \$50	I. Avdimiretz \$25
G. Panciuk \$200	M & A Lach \$100	A. Homonko \$50	D. Jurychuk \$25
Anonymous \$100			

The Onyszchuk family would like to express their gratitude to everyone listed below who made a donation to our church in memory of **Mario and Anastasia (Nancy) Onyszchuk**. May their memory be eternal!

Родина Онищуків висловлює щире подяку всім нище-вказаним особам за пожертви для церкви на нев'янучий вінок в пам'ять **Маріо (Мар'ян) та Анастасію Онищуків**. Вічна їм пам'ять!

A.D. Guthrie \$400	J. Fresco \$200	G & V Kowryha \$200	N. Wipond \$200
M. Piette \$200	G. Panciuk \$200	H. Chrebito Humeniuk \$150	C & J Swift \$100
Y & E Gella \$100	L. Kowalski \$50	I. Gerych \$50	

The Samoluk family would like to express their gratitude to everyone listed below who made a donation to our church in memory of **Ted Samoluk**. May his memory be eternal!

Родина Самолюків висловлює щире подяку всім нище-вказаним особам за пожертви для церкви на нев'янучий вінок в пам'ять **Тадеуша (Тед) Самолюка**. Вічна йому пам'ять!

X. Samoluk & Family \$500	S. Norman \$250 US	O. Kowcz \$100	S. Olianski \$100
V. Ostapchuk \$100	H. Chrebito Humeniuk \$100	Y & E Gella \$100	I. Avdimiretz \$75
J. Pidwysocky \$50	I. Gerych \$50	W & H Waverchuck \$50	O. Narepecka \$25
I. Bodnar \$20	O. Masny \$20		



Неділя блудного сина • Sunday of the Prodigal Son

У третю неділю, яка підготовляє нас до Великого Посту, ми слухаємо читання притчі про Блудного сина (Лука 15, 11-32).

У притчі й у стихирах цього дня говориться про покаяння людини, що вертається із самовільного вигнання. Нам розповідається про блудного (морально заблудлого) чоловіка, який пішов в «далеку країну» і там витратив усе, що він мав. Далека країна! Це єдине визначення стану людини, який ми повинні прийняти й засвоїти, коли ми наближаємося до Бога. Людина, яка ніколи цього не зазнала, хоча б тільки трошки, яка ніколи не відчула, що вона вигнана від Бога, від справжнього життя, ніколи не зрозуміє, про що говорить християнська віра. І той, хто почуває себе цілком «вдома» у цьому світі, хто ніколи не відчув болісної туги за іншою Правдою, ніколи не зрозуміє, що таке розкаяння.

Покаяння часто просто перетворюється в байдуже, об'єктивне перерахування гріхів і прогрішень, як визнання себе винним перед законним обвинувальним актом. Сповідь і розрішення гріхів розглядається як щось юридично законне. Але при цьому забувається щось істотне, без чого ні сповідь, ні розрішення гріхів не мають ні справжнього значення, ні сили. Це «щось» і є саме відчуття віддалення від Бога, від радості спілкування з Ним, від справжнього життя, створеного й даного нам Богом. Дійсно, неважко зізнатися на сповіді, що не дотримував постів, пропускав ранком або ввечері молитви, гнівався. Але зовсім інше – це раптом усвідомити, що я запламував і втратив свою духовну красу, що я далекий від свого справжнього «дому», свого справжнього життя й що щось дорогоцінне, чисте й прекрасне безнадійно зламане в самій моїй життєвій сутності. І однак це усвідомлення, тільки це і є справжнє покаяння й у той же час гаряче бажання повернутися назад, знайти знову загублений «дім». Я одержав від Бога багаті дари: насамперед – життя й можливість насолоджуватися ним, наповнити його значенням, любов'ю, знанням; а потім – у Хрещенні – Нове Життя Самого Христа, дар Святого Духа, мир і радість Царства Небесного. Я одержав знання Бога й у Ньому знання всього іншого, силу й можливість зробитися одним із синів Божих. І все це я втратив і продовжую увесь час втрачати не тільки в особливих гріхах і прогрішеннях, але в найбільшому із усіх гріхів – у втраті моєї любові до Бога, у перевазі «країни далекої» над прекрасним домом Отця.

Але тут Церква нагадує мені про те, що я покинув і втратив. І, слухаючи її голос, я згадую. «Я безумно віддалився від Твоєї Отцівської слави, - співається в кондаку цього дня, - із грішниками розтратив дане мені багатство. Але волаю до тебе голосом блудного сина: згрішив я перед Тобою, Отче щедрий, прийми мене розкаяного, прийми мене, як одного із найманців Твоїх».

І коли я так усе згадую, я знаходжу в собі й бажання й силу повернутися: «...я повернуся до щедрого Отця, зі слізьми волаючи: прийми мене, як одного з найманців Твоїх...».

Треба звернути увагу і згадати тут одну з літургійних особливостей цієї Неділі Блудного сина. На утрені, після радісних і урочистих псалмів поліелею, ми співаємо сповнений туги псалом 136: На ріках вавилонських, там сиділи ми й плакали, коли згадували про Сіон... Як нам співати пісню Господню на землі чужій? Якщо я забуду

тебе, Єрусалиме, забудь мене, десниця моя (моя права рука, з усією її спритністю й хитрістю). Нехай прилипне язик мій до гортані моєї, якщо я не буду пам'ятати тебе, якщо не поставлю Єрусалиму на чолі радості моєї...

Це псалом вигнання. Його співали євреї у Вавилонському полоні, згадуючи своє святе місто Єрусалим. Він став назавжди піснею людини, яка усвідомлює себе вигнаним від Бога й, усвідомлюючи це, стає знову людиною, тою, яка ніколи не може знайти повного задоволення в цьому упалому світі, тому що за своєю природою й покликанням вона завжди шукає, як прочанин, Досконалості.

Цей псалом співається ще два рази, в останні дві неділі перед Великим Постом. Він відкриває нам значення Посту як паломництва, покаяння – повернення в дім Отця.

Протопресвітер Олександр Шмеман

On the third Sunday of preparation for Lent, we hear the parable of the Prodigal Son (Luke 15:11-32). Together with the hymns on this day, the parable reveals to us the time of repentance as man's return from exile. The prodigal son, we are told, went to a far country and there spent all that he had. A far country! It is this unique definition of our human condition that we must assume and make ours as we begin our approach to God. A man who has never had that experience, be it only very briefly, who has never felt that he is exiled from God and from real life, will never understand what Christianity is about. And the one who is perfectly "at home" in this world and its life, who has never been wounded by the nostalgic desire for another Reality, will not understand what is repentance.

Repentance is often simply identified as a cool and "objective" enumeration of sins and transgressions, as the act of "pleading guilty" to a legal indictment. Confession and absolution are seen as being of a juridical nature. But something very essential is overlooked-- without which neither confession nor absolution have any real meaning or power. This "something" is precisely the feeling of alienation from God, from the joy of communion with Him, from the real life as created and given by God. It is easy indeed to confess that I have not fasted on prescribed days, or missed my prayers, or become angry. It is quite a different thing, however, to realize suddenly that I have defiled and lost my spiritual beauty, that I am far away from my real home, my real life, and that something precious and pure and beautiful has been hopelessly broken in the very texture of my existence. Yet this, and only this, is repentance, and therefore it is also a deep desire to return, to go back, to recover that lost home....

One liturgical peculiarity of this "Sunday of the Prodigal Son" must be especially mentioned here. At Sunday Matins, following the solemn and joyful Psalms of the Polyeleion, we sing the sad and nostalgic Psalm 137:

By the rivers of Babylon, there we sat down, and we wept when we remembered Zion... How shall we sing the Lord's song in a strange land? If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning. If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy...

It is the Psalm of exile. It was sung by the Jews in their Babylonian captivity as they thought of their holy city of Jerusalem. It has become forever the song of man as he realizes his exile from God, and realizing it, becomes man again: the one who can never be fully satisfied by anything in this fallen world, for by nature and vocation he is a pilgrim of the Absolute. This Psalm will be sung twice more: on the last two Sundays before Lent. It reveals Lent itself as pilgrimage and repentance-- as return.

*Excerpt from Great Lent, by Fr Alexander Schmemmann
From Chapter 2: Preparation for Lent*